【ベトナム語】

住民票の続柄について

Về mối quan hệ trên giấy chứng nhận cư trú

住民票の続柄を妻／夫／父／母／子と記載するには、下記の疎明資料が必要です。

Để mô tả mối quan hệ trên thẻ cư trú vợ/chồng/bố/mẹ/con thì cần những tài liệu chứng minh dưới đây..

・妻／夫 ： 婚姻証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文

・Vợ/Chồng ：Giấy chứng nhận kết hôn gốc (không chấp nhận bản Copy) và bản dịch tiếng Nhật

・父／母／子 ： 出生証明書の原本（コピー不可）と日本語の訳文

・Bố/Mẹ/Con ： Giấy khai sinh gốc (không chấp nhận bản Copy) và bản dịch tiếng Nhật.

※日本語の訳文は翻訳者の住所、名前、サインが記載されているもの

※Bản dịch tiếng Nhật phải bao gồm địa chỉ,tên,chữ ký của người dịch.

疎明資料の提示がない場合は、続柄が同居人（または縁故者）になりますので、後日資料を提示していただき、続柄変更の届出をしてください。

Nếu không xuất trình được tài liệu chứng minh,mối quan hệ sẽ là bạn cùng nhà(người thân), vì vậy vui lòng xuất trình tài liệu vào ngày sau đó và thông báo thay đổi mối quan hệ.

※また、国外転出や在留期間が満了した場合も住民票が消除されるため、その後、国外転入や在留資格を取得し、改めて住所登録をする際は、同じく世帯主との関係（続柄）を再度確認させていただきますので、疎明資料の提示にご協力をお願いします。

※Ngoài ra,nếu bạn dời khỏi Nhật hoặc hết thời hạn lưu trú giấy chứng nhận cư trú của bạn sẽ bị xóa,vì vậy khi trở lại hoặc có được tình trạng cư trú,đăng ký lại địa chỉ của bạn,chúng tôi cũng sẽ xác nhận lại mối quan hệ của bạn với chủ hộ,vì vậy chúng tôi yêu cầu sự hợp tác của bạn trong việc xuất trình tài liệu chứng minh

特に、夫婦関係は親子関係と違い、変わる可能性があるため、日本に入国する前に本国で最新の婚姻証明書を取得しておいてください。

Đặc biệt,mối quan hệ vợ chồng thì khác với mối quan hệ giữa bố mẹ và con cái,vì có khả năng thay đổi nên trước khi nhập cảnh vui lòng lấy giấy chứng nhận kết hôn mới nhất tại nước bạn